

1. Record Nr.	UNINA9910966478803321
Titolo	Translators through history // edited and directed by Jean Delisle, Judith Woodsworth
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia, : John Benjamins Pub. Co., 2012
ISBN	9786613720924 9781280879616 1280879610 9789027273819 9027273812
Edizione	[Rev. ed. /]
Descrizione fisica	1 online resource (363 p.)
Collana	Benjamins translation library (BTL) ; ; v. 101
Altri autori (Persone)	DelisleJean WoodsworthJudith
Disciplina	418/.02
Soggetti	Translating and interpreting Translators
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Description based upon print version of record.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Translators through History; Editorial page; Title page; LCC data; Epigraph; Cover photo source; Table of contents; Table of illustrations; Foreword to the second edition; Preface; Introduction; 1. Translators and the invention of alphabets; Ulfila, evangelist to the Goths; Mesrop Mashtots and the flowering of Armenian culture; Cyril and Methodius among the Slavs; James Evans and the Cree of Canada; A language for England; The emancipation of French; Martin Luther: artisan of the German language; The flowering of the Swedish language; The evolution of the Gbaya language in Cameroon Hebrew: a modern language for Israel Joost van den Vondel and the Dutch Golden Age; Translating Shakespeare to/on the European Continent; Changing sides: the case of Ireland; Speaking intimately to the Scottish soul - in translation; Jorge Luis Borges and the birth of Argentine literature; Translation and cultural exchange in African literatures; China: importing knowledge through translation; India: at the crossroads of translation; Baghdad: centre of Arabic translation; Medieval Spain: cultural exchange and rebirth; The Nordic countries:

breaking down the barriers of isolation

Machine translation: machines as translators? 5. Translators and the reins of power; Medieval translation enterprises from Baghdad to Western Europe; Toward multiple centres of power: the case of France; Translation as subversion: Italy and the former Soviet Union; Conquest and colonization in the New World; Women translators: England, the Continent and North America; When translators wield power; Reframing translation in the twenty-first century; 6. Translators and the spread of religions; Judaism: the oral and written word from ancient to modern times

Christianity: religious texts in the languages of the world; Islam: the Koran, untranslatable yet abundantly translated; Hinduism: the case of the Bhagavad Gita; Buddhism: the spread of the religion across East Asia; Translating the sacred texts of the East; The Koranic Orient and religious pluralism; Elizabethan England: translating with a purpose; A Huguenot in England: the emergence of European consciousness; Revolutionary France: serving the cause; The impact of translated thought: a Chinese example; American science fiction and the birth of a genre in France

8. Translators and the production of dictionaries; Monolingual dictionaries: from clay tablets to paper dictionaries; The dictionary across cultures; The Middle Ages, or the dawn of structured lexicography; The dictionary in Europe: from the Renaissance to the present; Bilingual and multilingual dictionaries; 9. Interpreters and the making of history; Evolving forms and methods of interpreting; Interpreters in the service of religion; Exploration and conquest; War and peace; Interpreting diplomats - diplomatic interpreters; Appendix I. Description of illustrations
Appendix II. Contributors, translators and proofreaders

Sommario/riassunto

Acclaimed, when it first appeared, as a seminal work - a groundbreaking book that was both informative and highly readable - *Translators through History* is being released in a new edition, substantially revised and expanded by Judith Woodsworth. Translators have played a key role in intellectual exchange through the ages and across borders. This account of how they have contributed to the development of languages, the emergence of literatures, the dissemination of knowledge and the spread of values tells the story of world culture itself. Content has been updated, new element
